

# E977 - The Broken Fishbowl

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Nozomi**

[Eyecatch]

**[00:00] ---**

Detective Conan Episode 977

**[00:00] Conan**

[OP]

**[00:00] Megure**

[ED]

**SIGN** Invest in Goldfish For a Happy Life!

**[00:11] Kitamura**

Damn you! You tricked us!

**SIGN** Kitamura Mitsuru (58)

Hardware Store Manager

**[00:13] Kitamura**

What you did was swindle us!

**[00:16] Bando**

Give us back our money!

**SIGN** Bando Atsuko (42)

Housewife

**[00:19] Tsuchida**

Swindle? Don't make such  
disreputable accusations.

**SIGN** Tsuchida Yoshihiro (48)

Investment Company President

**[00:24] Tsuchida**

You entrusted our company with your precious  
money after signing a contract with us.

**[00:29] Bando**

You're lying! You never  
intended to return our money!

**[00:34] Kogoro**

Invest in goldfish, huh?

**[00:38] Kitamura**

I'll kill you! I swear I'll kill you!

**[00:42] Kajiura**

Step back. Step back, please.

**SIGN** Nagase Ayako (28)

Office Worker

**[00:44] Ayako**

Please calm down, Kitamura-san.

**[00:47] Kajiura**

I'm sorry, everyone, but  
please leave for the day.

**SIGN** Kajiura Yuto (35)

Tsuchida's Secretary

**[00:52] Kajiura**

We'll get in touch with you at a later date.

**[01:06] Kajiura**

Nozomi. I'm almost finished  
with work. Wait outside.

**SIGN** Makimura Nozomi (24)

Kajiura's Girlfriend

**[01:10] Nozomi**

Okay.

**[01:12] Tsuchida**

As you saw, those people come every day.

**[01:18] Tsuchida**

Lately I've been fearing  
for my personal safety.

**[01:22] Kogoro**

I see. That's why you hired  
me to be your bodyguard.

**[01:27] Kogoro**

President Tsuchida, do your  
actions not violate the law?

**[01:32] Tsuchida**

The law?

**[01:34] Tsuchida**

It's their fault for being greedy  
and handing over their money.

**[01:38] Tsuchida**

What do you think? I'll pay you generously.

**[01:43] Kogoro**

Let's go, kid!

**[01:45] Tsuchida**

Mori-san!

**[01:46] Kogoro**

You've misjudged me!

**[01:48] Kogoro**

Mori Kogoro isn't rotten enough  
to sell his soul to the devil!

**[02:05] Conan**

The rhythm on my lips is footloose!

**[02:06] Conan**

The rhythm of my detective  
skills is perfect!

**[02:08] Conan**

A crooked company president  
is practically a conman!

**[02:10] Conan**

Incurring someone's hatred leads to a case!

**[02:12] Conan**

Always determining the one truth

**[02:13] Conan**

with the body of a child  
and the mind of an adult,

**[02:15] Conan**

his name is Detective Conan!

**SIGN** The Broken Fishbowl

**[03:56] Conan**

"The Broken Fishbowl"

**[04:06] Conan**

Mister, that was cool of you.

**[04:08] Conan**

"I'm not rotten enough to  
sell my soul to the devil!"

**[04:14] Kogoro**

I'm always cool.

**[04:19] Conan**

Anyway, the bus sure is late.

**[04:21] Kogoro**

The job sucked, and the bus isn't coming.

**[04:25] Kogoro**

It's one misfortune after another.

**[04:27] Kogoro**

Give me a break.

**[04:35] Kogoro**

What was that?!

**[04:49] Kogoro**

What's wrong?

**[04:51] Ayako**

Th-That...

**[05:00] Kogoro**

It's no use. He's dead.

**[05:07] Kogoro**

They used a statue wrapped in a towel.

**[05:10] Conan**

Yeah.

**[05:12] Conan**

They prevented the victim's  
blood from getting on them.

**[05:16] Conan**

*This towel...*

**[05:18] Kogoro**

Hey.

**[05:19] Kogoro**

Over there, too.

**[05:27] Kogoro**

It's no use.

**[05:29] Kogoro**

I don't believe it. Two of them...

**[05:33] Nozomi**

Yuto-san!

**[05:35] Nozomi**

No... Yuto-san...

**[05:38] Kogoro**

Stay back.

**[05:40] Nozomi**

No! Yuto-san! Yuto-san!

**[05:42] Kogoro**

You mustn't!

**[05:54] Kogoro**

Hello? Yes.

**[06:06] Megure**

Goldfish?

**[06:07] Kogoro**

Yes, goldfish.

**[06:09] Kogoro**

The victim President Tsuchida lied about  
importing rare goldfish from abroad,

**[06:15] Kogoro**

and gathered a large sum of money.

**[06:18] Megure**

In other words, he was  
running an investment scam.

**[06:20] Kogoro**

Yes. The investors were furious.

**[06:25] Kogoro**

I believe the culprit may  
be one of his clients.

**[06:28] Megure**

Got it, Mori-kun.

**[06:30] Megure**

We'll follow that lead.

**[06:33] Kogoro**

Yes, sir.

**[06:35] Kogoro**

Hey, kid! Don't come in here.

**[06:37] Conan**

Sorry.

**[06:40] Kogoro**

Jeez.

**[06:41] Kogoro**

Oh, Inspector.

**[06:43] Kogoro**

This is his office worker Nagase Ayako-san.

**[06:46] Megure**

You were the first one  
to discovered the bodies.

**[06:49] Ayako**

Yes.

**[06:50] Ayako**

When I returned after buying the  
items the president requested,

**[06:54] Ayako**

President Tsuchida was...

**[06:55] Kogoro**

Then there's Makimura Nozomi-san.

**[06:57] Kogoro**

She was the girlfriend of the  
other victim Kajiura-san.

**[07:03] Megure**

At the time of the murders, where were you?

**[07:06] Nozomi**

Waiting outside for Yuto-san.

**[07:09] Nozomi**

That's when I heard a scream.

**[07:16] Kogoro**

Whoa!

**[07:17] Conan**

Miss, use this.

**[07:20] Nozomi**

Thank you.

**[07:22] Conan**

Are you okay?

**[07:24] Nozomi**

Yeah.

**[07:25] Kogoro**

Why don't you rest in the other room?

**[07:27] Nozomi**

It's all right. I'd like to  
help with the investigation.

**[07:34] Megure**

But even if the president Tsuchida-san  
had incurred the hatred of his clients,

**[07:38] Megure**

why kill Kajiura-san, too?

**[07:40] Kitamura**

Let go!

**[07:42] Bando**

I have nothing to do with this!

**[07:47] Megure**

What's going on, Takagi-kun?

**[07:50] Takagi**

They were in the building, so I had  
them come as potential witnesses.

**[07:55] Takagi**

This is Kitamura Mitsuru-san, the  
proprietor of Kitamura Hardware,

**[07:58] Takagi**

and housewife Bando Atsuko-san.

**[08:02] Kogoro**

You!

**[08:03] Kitamura**

*Damn you! You tricked us!*

**[08:06] Kitamura**

*What you did was swindle us!*

**[08:09] Bando**

*Give us back our money!*

**[08:11] Takagi**

Yes.

**[08:12] Takagi**

I heard they were related to President  
Tsuchida's goldfish investment.

**[08:18] Takagi**

And 30 minutes earlier  
when the murders occurred,

**[08:24] Takagi**

Kitamura-san was at a bicycle  
parking lot near this building.

**[08:29] Kitamura**

Yeah, I parked my scooter there.

**[08:33] Kitamura**

When I tried to leave, I  
found that my tire was flat.

**[08:36] Kitamura**

I called a bike shop and  
was waiting for them.

**[08:39] Kogoro**

Can anyone verify that?

**[08:41] Kitamura**

No!

**[08:43] Megure**

Bando-san, how about you?

**[08:45] Bando**

Me?

**[08:48] Bando**

I...

**[08:50] Kogoro**

In other words, neither of you have alibis,

**[08:53] Kogoro**

but you have clear motives.

**[08:57] Kitamura**

Motive? In that case, let me be clear!

**[09:00] Kitamura**

Tsuchida took the entirety of  
my store's working capital!

**[09:04] Kitamura**

That trash deserved to be killed!

**[09:08] Bando**

I had all my son's tuition  
money taken from me!

**[09:12] Bando**

It's only natural that he was killed!

**[09:14] Kitamura**

But I swear I didn't do it!

**[09:17] Bando**

Me neither! I have nothing to do with this!

**[09:20] Kitamura**

In the first place, did anyone  
see me at the crime scene?

**[09:26] Kogoro**

Well?

**[09:30] Kitamura**

See? I've got nothing to do with this!

**[09:34] Nozomi**

But I was waiting for Yuto-san at  
the convenience store parking lot

**[09:39] Nozomi**

across from this building.

**[09:41] Nozomi**

I think I saw someone through  
the window while I was there.

**[09:46] Kogoro**

You saw someone through the window?

**[09:48] Nozomi**

Yes, someone heading towards

the president's office.

**[09:52] Kogoro**

The president's office! That's where  
President Tsuchida was murdered.

**[09:56] Megure**

Was it a man or a woman?

**[09:59] Nozomi**

It was too far to see that much.

**[10:02] Nozomi**

Besides, it may have just been my mistake.

**[10:07] Kogoro**

That's it!

**[10:08] Megure**

What is it, Mori-kun?

**[10:10] Kogoro**

Inspector, I've got it.

**[10:12] Kogoro**

I know how the culprit entered the office

**[10:17] Kogoro**

and why they had to kill Kajiura-san  
after killing President Tsuchida.

**[10:24] Kogoro**

First the culprit entered  
through the front entrance.

**[10:27] Kogoro**

They crossed the window  
facing the convenience store

**[10:31] Kogoro**

and headed towards the president's office.

**[10:34] Kogoro**

We know that from Nozomi-san's testimony.

**[10:38] Kogoro**

When the culprit entered the president's  
office at the end of the hallway,

**[10:44] Kogoro**

they bludgeoned the detestable President  
Tsuchida with all their rage.

**[10:52] Kogoro**

They tried to flee immediately.

**[10:55] Kogoro**

But that's when another tragedy occurred.

**[11:02] Kogoro**

Yes, they were discovered by Kajiura-san,

**[11:06] Kogoro**

who entered from the main office.

**[11:09] Kogoro**

The culprit rushed at Kajiura-san

**[11:12] Kogoro**

and used their knife to kill the fleeing Kajiura-san in this office.

**[11:31] Conan**

*Huh?*

**[11:32] Megure**

I see. Which means Kajiura-san was...

**[11:36] Kogoro**

Killed because he happened to see the culprit.

**[11:40] Kogoro**

In other words, collateral damage.

**[11:43] Nozomi**

Collateral damage? N-No...

**[12:05] Bando**

Oh?

**[12:07] Conan**

What's wrong, ma'am?

**[12:09] Bando**

Isn't this boy sick?

**[12:12] Conan**

This boy? You mean the goldfish?

**[12:14] Bando**

Yes. This boy can't be put in a tank with other goldfish.

**[12:19] Conan**

I'm sorry. I put him in there since his tank was broken.

**[12:24] Bando**

Then there must have been medicine in the broken tank.

**[12:28] Conan**

Medicine?

**[12:31] Bando**

That over there. A disinfectant.

**[12:34] Conan**

Disinfectant?

**[12:36] Conan**

Ma'am, you know a lot about goldfish.

**[12:38] Bando**

I sure do. I've loved them since I was a child.

**[12:42] Bando**

Maybe that's why I fell for this investment scam.

**SIGN** Invest in Goldfish For a Happy Life!

**[12:59] Megure**

Bando Atsuko-san,

**[13:02] Megure**

your alibi has been verified.

**[13:05] Bando**

What? My alibi?

**[13:08] Takagi**

Yes.

**[13:09] Takagi**

While gathering information,

**[13:10] Takagi**

we heard you were borrowing money at a friend's house when the murders took place.

**[13:14] Bando**

Yes.

**[13:15] Bando**

The truth is, I was too embarrassed to say anything.

**[13:20] Kogoro**

Jeez. But now you're innocent, which means...

**[13:26] Kitamura**

M-Me?

**[13:27] Bando**

You said you'd kill him.

**[13:30] Kitamura**

No! I didn't do it!

**[13:32] Takagi**

About that.

**[13:34] Takagi**

It was difficult to read beneath the blood,

**[13:36] Takagi**

but on the towel discovered in the president's office...

**[13:42] Megure**

Isn't this the name of the store you operate?

**[13:46] Kogoro**

It's damning evidence.

**[13:48] Ayako**

You killed President Tsuchida?

**[13:51] Kitamura**

No! I didn't kill Tsuchida!

**[13:54] Megure**

We'll discuss this at the station.

**[13:56] Kitamura**

What?

**[13:57] Megure**

Could you come with us?

**[13:58] Kitamura**

I don't know anything! I didn't do it!

**[14:01] Kitamura**

It wasn't me!

**[14:02] Conan**

Hey, Detective Takagi.

**[14:04] Conan**

That towel was wet, wasn't it?

**[14:07] Conan**

Do you know what the water was?

**[14:10] Takagi**

It was ordinary water.

**[14:11] Takagi**

But there was a type of  
disinfectant mixed into it.

**[14:15] Conan**

A disinfectant...

**[14:20] Kitamura**

I didn't do it!

**[14:21] Police**

Yes, we understand. Now come this way...

**[14:37] Kogoro**

Hold on, everyone.

**[14:40] Takagi**

There it is, Mori-san! Has your  
deduction so far been incorrect?

**[14:45] Kogoro**

What? No. There was just one  
thing I wanted to confirm.

**[14:50] Megure**

Confirm? What do you mean, Mori-kun?

**[14:54] Kogoro**

Yes. Every crime has a motive,  
an order, and a result.

**[15:01] Kogoro**

Yes, if you approach this case normally,

**[15:05] Kogoro**

the culprit must've hated President Tsuchida.

**[15:08] Kogoro**

It's the reason he was killed,

**[15:12] Kogoro**

why Kajiura-san got caught up in it,

**[15:16] Kogoro**

and why the culprit is Kitamura-san.

**[15:21] Megure**

Considering the towel left at the crime  
scene, that's a reasonable deduction.

**[15:26] Kogoro**

Yes.

**[15:27] Kogoro**

But what if the truth was the opposite of every reasonable deduction?

**[15:33] All**

The opposite?

**[15:35] Megure**

What do you mean, Mori-kun?

**[15:37] Kogoro**

First, the true culprit stole a towel embroidered with the name of Kitamura-san's shop

**[15:44] Kogoro**

and punctured his scooter's tire so he wouldn't have an alibi.

**[15:50] Kogoro**

After entering the company's office, they first headed to the main office.

**SIGN** Main Office

**[15:55] Megure**

They went to the main office first?

**[15:58] Kogoro**

Yes.

**[16:00] Kogoro**

Once they were invited inside,

**[16:04] Kogoro**

they killed Kajiura-san with a knife.

**[16:16] Kogoro**

Next they headed to the president's office, where they killed President Tsuchida.

**[16:26] Kogoro**

Naturally, they left the stolen towel in order to frame Kitamura-san.

**[16:33] Kogoro**

After committing both murders,

**[16:36] Kogoro**

they returned to the front entrance and left the office.

**[16:42] Megure**

Hold on, Mori-kun. Do you have any evidence?

**[16:45] Kogoro**

Of course. First, there's the location where Kajiura-san collapsed.

**[16:50] Kogoro**

If Kajiura-san was attacked by and fled from the culprit leaving the president's office,

**[16:56] Kogoro**

he should have collapsed

in the opposite direction.

**[17:00] Kogoro**

Then there's the towel discovered  
in the president's office.

**[17:05] Kogoro**

Detective Takagi.

**[17:07] Takagi**

Y-Yes?

**[17:08] Kogoro**

When it was discovered, the towel was  
wet not only with blood, but also water.

**[17:13] Kogoro**

Have you determined its exact composition?

**[17:16] Takagi**

According to the forensic report, it  
was water mixed with a disinfectant.

**[17:22] Conan**

Could this be that disinfectant?

**[17:26] Megure**

It's for fish.

**[17:28] Kogoro**

Yes. In the main office was a small  
tank in addition to the large one.

**[17:35] Kogoro**

It was for a goldfish that had become sick.

**[17:39] Kogoro**

Kajiura-san knocked one of them over, and  
the water spilled on the culprit as well.

**[17:45] Kogoro**

That's why disinfectant was  
found on the culprit's towel.

**[17:50] Kogoro**

If they had killed Kajiura-san  
after killing President Tsuchida,

**[17:54] Kogoro**

there would be no fish  
tank water on the towel.

**[17:58] Megure**

I see.

**[18:00] Kogoro**

They probably brought with them the  
knife they used to kill Kajiura-san,

**[18:05] Kogoro**

but the sculpture they used to kill Tsuchida  
was already in the president's office.

**[18:11] Kogoro**

If they truly did intend

to kill President Tsuchida,

**[18:17] Kogoro**

instead of leaving the knife  
in Kajiura-san's body,

**[18:20] Kogoro**

they would have used it to  
kill the president as well.

**[18:23] Megure**

Hold on, Mori-kun.

**[18:25] Megure**

Doesn't that mean...

**[18:27] Kogoro**

In other words,

**[18:29] Kogoro**

the true culprit's intended target was  
not President Tsuchida, but Kajiura-san.

**[18:35] Nozomi**

Yuto-san?

**[18:36] Kogoro**

And in order to hide their true intention,

**[18:39] Kogoro**

the culprit murdered President  
Tsuchida, who was hated by everyone.

**[18:45] Megure**

But what about Nozomi-san's testimony?

**[18:49] Nozomi**

Yes. I saw someone heading to the  
president's office through the window.

**[18:55] Kogoro**

What if that testimony were a calculated lie?

**[18:59] Megure**

A calculated lie?

**[19:01] Kogoro**

Yes, one meant to mislead us.

**[19:06] Kogoro**

Makimura Nozomi-san, you're the true culprit!

**[19:11] Both**

What?

**[19:12] Nozomi**

I killed Yuto-san?

**[19:14] Nozomi**

No! That's not possible!

**[19:20] Kogoro**

Conan told me. You don't  
have a handkerchief, do you?

**[19:26] Kogoro**

When you killed Kajiura-san, did you use it

to prevent his blood from getting on you?

**[19:31] Kogoro**

Have you already disposed of it somewhere?

**[19:34] Kogoro**

And the area around your  
hips is stained, isn't it?

**[19:41] Kogoro**

That stain is from that.

**[19:43] Kogoro**

Conan!

**[19:44] Conan**

Here.

**SIGN** Invest in Goldfish For a Happy Life!

**[19:47] Conan**

It's from these letters. It happened then.

**[19:50] Nozomi**

*Yuto-san! Yuto-san! Yuto-san!*

**[19:51] Kogoro**

*Stay back.*

**[19:54] Kogoro**

*You mustn't!*

**[19:55] Conan**

Your body was wet with water then.

**[19:59] Conan**

That's why the letters on this poster  
bled and stained your clothes.

**[20:05] Kogoro**

The true culprit was soaked  
by the water in the fish tank.

**[20:08] Kogoro**

If disinfectant were  
discovered on her clothes...

**[20:13] Takagi**

That would put her at the crime scene.

**[20:15] Kogoro**

Yes.

**[20:16] Kogoro**

Nozomi-san, that is the definitive evidence  
that proves you're the true culprit!

**[20:23] Megure**

Get the forensics team.  
Have them examine her clothes.

**[20:28] Kitamura**

Could it be?

**[20:29] Ayako**

But why kill Kajiura-san?

**[20:33] Nozomi**

I gave Kajiura-san everything.

**[20:38] Nozomi**

Before he got a job, for years and years.

**[20:44] Nozomi**

But once he began working  
for President Tsuchida,

**[20:47] Nozomi**

he started making a lot of money.

**[20:50] Nozomi**

Then he said he didn't love me anymore.

**[20:57] Nozomi**

On top of that, he told me to leave.

**[21:01] Nozomi**

He hit me and kicked me.

**[21:08] Nozomi**

So I took revenge so I wouldn't get caught.

**[21:17] Megure**

That's enough!

**[21:20] Megure**

That doesn't make it right to kill someone!

**[21:24] Megure**

And killing a bystander in order to conceal  
your guilt is absolutely atrocious!

**[23:06] Conan**

Mister, that was cool of you.

**[23:08] Conan**

I'm impressed you realized  
the target was the other person.

**[23:13] Kogoro**

That was a piece of cake for me.

**[23:18] Kogoro**

*Not that I remember it very well.*

**[23:21] Kogoro**

Anyway, the bus is late.

**SIGN** To Beika City

**[23:25] Conan**

Huh? To Beika City?

**[23:28] Conan**

Are we at the wrong bus stop?

**[23:31] Kogoro**

Oh, no! We're at the wrong one!

**[23:35] Conan**

Mister, pull yourself together!

**[23:38] Kogoro**

Wait!

**[23:40] Kogoro**

Stop!

---

Revision #1

Created 2024-03-02 09:16:25 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:27 UTC by whimsee